

VARIANTS IN THE CONSONANTAL TEXT OF G. 1 IN THE BOOKS OF SAMUEL AND KINGS.

§ 1. 'The First Book of Psalms in Hebrew according to the text of G. 1', as transcribed by me, with Introduction and facsimile of a notable page, is now published by the Cambridge Press. As in that Introduction I have given a description of the manuscript, it must suffice here to say that it is a manuscript of the whole Hebrew Bible, finished at Avignon A. D. 1419, and that I hope eventually to demonstrate that it is of supreme importance as regards its consonantal text, vowels, accents, and Masoretic notes. It is Kennicott's Codex 425, and was (perfunctorily) examined for him by Paul Jacob Bruns. It is numbered 52 in Ginsburg's *Introduction to the Hebrew Bible*, and 42 in his edition of the Hebrew Bible, published during the last few years by the British and Foreign Bible Society. As to the extent of its use by Kennicott and Ginsburg, see § 3. From Dr Ginsburg's possession it passed to that of Mr W. Aldis Wright, and was given by him in 1912 to Trinity College, Cambridge, where its shelf-mark is W.A.W. Heb. 111, 2.

§ 2. The list of variants in § 9 comprises *all* variants other than 'full form for defective' and 'defective for full form', with the exception that in the cases of two proper names, הררעור, and נבכר נאצר, all occurrences are not listed. One important 'full form for defective' (1 K. x 2) has been given. It may be of value to remark that if *all* variants in the consonantal text had been given for 1 Kings the number of variants would have been 100 against 51 in the published list, and for 2 Kings 141 against 73. In my own lists I am noting all variants, and at some distant date I hope to be able to publish all variants throughout the Bible as found in G. 1.

§ 3. In my own lists I have recorded *all* MSS of Kennicott, De Rossi, and Ginsburg supporting each variant, but in the list here published (§ 9) I have eliminated in the cases of common (i.e. largely supported) variants those MSS of Kennicott and De Rossi which are nowhere cited as supporting the rarer variants. Such a case may be seen in 1 Sam. ii 3.

For the accuracy of my own statements as to the variants in G. 1 itself I can vouch: but for the accuracy of the statements of Kennicott, De Rossi, and Ginsburg I cannot vouch, but, where possible, I have checked one by another among this trio. But a short inspection of the various lists of MSS cited, both for the common and the rarer variants, will enforce the conclusion that we have here very far from exhaustive evidence as to what number and what kind of MSS actually do support any particular variant. Startling evidence to the same effect comes from the fact that G. 1 (Kenn. 425) is cited by Kennicott only twice among all the variants now published by me in the whole of Samuel-Kings, viz. 2 Sam. xxii 29 אַתָּה תֵּאִיר, and 1 K. i 18 וְאַתָּה (both it will be noticed *common* variants); while among the variants not published it is cited once only, in the same verse in 2 Sam. נִרִי. And any scholar who examines Ginsburg's notes will find that many of the most important variants are not noted by him at all, while in not a few cases where the variant is given G. 1 is not cited.

The study of the existing MSS of the Hebrew Bible, with a view to discovering what their real evidence is as regards variants in the consonantal text, still remains untackled in any scientific fashion. Kennicott, De Rossi, and Ginsburg have indeed pointed a way towards such study: and the not inconsiderable labour spent upon this paper will have been rewarded, if it shall have the effect of stirring up a few scholars to the work of digging in this strangely-neglected field.

§ 4. In § 6 I have carefully listed and located the Hebrew MSS cited by me—partly in the selfish hope that other scholars may be drawn in to help me by examining some of the MSS and sending me results where these touch on G. 1's variants—partly with the desire to be of some general service in reopening the whole question, 'What is the evidence of the Hebrew MSS?' And my listing of Greek MSS in § 7 has the same two objects in view. For the study of the Hebrew MSS and the study of the Greek MSS should be mutually complementary: and it is my own belief that in many important Greek variants Hebrew is much more *nearly* behind the Greek than is now commonly supposed.

§ 5. WORKS OF REFERENCE CITED IN THE TWO FOLLOWING
SECTIONS, WITH THE ABBREVIATIONS EMPLOYED.

- Angelo di Capua in *Cataloghi dei Codici Orientali di alcune Biblioteche d'Italia*, Florence, 1878.
- Assem. *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae Codicum MSS Catalogus*, by the Brothers Assemani, Rome, 1756.
- Biscioni, A. M. *Hebraicae Florentinae Catalogus*.
- Bramb. *Die Handschriften . . . in Karlsruhe*, ed. W. Brambach, 1891.
- Br. McL. 'The Old Testament in Greek—Volume I The Octateuch', ed. A. E. Brooke and N. McLean, Cambridge, 1917.
- Coxe. *Catalogus Codicum MSS . . . in Collegiis Aulisque Oxoniensibus*, by H. O. Coxe, 1852.
- De Rossi. *Variae Lectiones Veteris Testamenti*, ed. J. Bern. De Rossi, Parma, 1784-7, 4 vols. (and supplement, *Studia Critica*, 1798).
- G. Margoliouth. *Catalogue of the Hebrew and Samaritan Manuscripts in the British Museum*, Parts I-III, 1899-1915.
- Gi. C. D. Ginsburg. *Introduction to the . . . Hebrew Bible*, 1897. The numbers in brackets refer to the numbering in this, without brackets to *Prophetiae Priores* (B. and F. Bible Soc.), 1911.
- Hohl. [M. H. Hohlenberg]. *Codices Hebraici et Arabici Bibl. Reg. Hafniensis*, 1851.
- HoP. *Vetus Testamentum Graecum*, ed. R. Holmes and J. Parsons, Oxford, 1798-1827.
- Kenn. *Dissertatio Generalis*, by Benjamin Kennicott, Oxford, 1780, at the end of his second volume of *Vetus Testam. Hebr.* (N.B. In one British Museum copy it is bound up at the beginning of vol. i.)
- Lagarde. *Symmicta*, Goettingen, 1877 (for the Erfurt MSS).
- M. R. J. *A Descriptive Catalogue of the Manuscripts in . . . Gonville and Caius College*, 2 vols., 1907-8, and . . . in . . . *St. John's College, Cambridge*, 1913, by M. R. James.
- Modona, Leonello, in the same Catalogues as cited under Ang. di Capua.
- Muciolus, J. M. *Catal. Bibliothecae Malatestae*, 1780-84.
- Neub. *Catalogue of the Hebrew Manuscripts in the Bodleian Library*, by Ad. Neubauer, 1886, and vol. 2, by the same and A. Cowley, 1906. Corrections of the references given in first vol. are marked (x).
- Peyron. *Codices Hebraici Manu Exarati Reg. Bibliothecae*. B. Peyron, Turin, 1880.
- Rahlfs. *Verzeichnis der griechischen Handschriften des Alten Testaments, für das Septuaginta-Unternehmen*, by Alfred Rahlfs.
- Sch. Sz. *Catalogue of the Hebrew Manuscripts . . . in the University Library*, by S. M. Schiller-Szinessey, vol. i (and only), 1876.
- Stein. *Die Handschriften-Verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin*, 2 vols., 1878, 1897, by M. Steinschneider; also his Catalogue of the Hamburg MSS, 1878.
- Zot. [Zotenberg]. *Catalogue des Manuscrits hébr. et sam. de la Bibliothèque Impériale*, 1866. (There is a useful Supplement by Steinschneider in *Zeitschrift für hebräische Bibliographie*, vi, 1902.)

§ 6. HEBREW MSS CITED BY ME.

(1) *MSS cited by Kennicott.*

Kenn.	Place.	Shelf-mark.	Contents.	References.
1	Oxford, Bodleian	Digby Or. 32, 33 (x)	Bible	Neub. 14, 15
2	Oxford, Bodleian	Selden A 47 (x)	Pent. Hapht.	Neub. 1
3	Oxford, Bodleian	Pococke 347, 348	Bible	Neub. 8, 9
4	Oxford, Bodleian	Huntington 11, 12	Bible	Neub. 16, 17
18	Oxford, Bodleian	Marshall (Or.) 1 (x)	Pent. Meg. Hapht. Job	Neub. 19
19	Oxford, Bodleian	Pococke 30	Pent. Meg. Hapht. &c.	Neub. 32
21	Oxford, Bodleian	Marsh 607 (x)	Judges Kings	Neub. 84
23	Oxford, Bodleian	Marshall (Or.) 3 (x)	Prophets	Neub. 76
30	Oxford, Bodleian	Tanner (Or.) 173 (x)	Proph. Hag.	Neub. 72
56	Oxford, Bodleian	Selden superius 106 (x)	EccI. Esth. some Hapht.	Neub. 130
60	Oxford, Bodleian	Huntington 617	Hapht. (<i>Roll</i>)	Neub. 67
70	Oxford, Corp. Chr. Coll.	7	Former Proph.	Coxe VII
(Note that the description under Neub. 2435 is wrong.)				
80	Oxford, Oriel Coll.	73	Pent. Hapht. &c.	Neub. 2437
82	Oxford, Bodleian	Kennicott 2	Bible	Neub. 2323 (x)
84	Oxford, Bodleian	Kennicott 10 (x)	Bible	Neub. 2324
85	Oxford, Bodleian	Kennicott 5	Former Proph.	Neub. 2329
89	Cambridge, Univ. Libr.	M m. 5. 27	Bible	Sch. Sz. 12
90	Cambridge, Univ. Libr.	E e. 5. 8	Former Proph.	Sch. Sz. 21
93	Cambridge, Gonville & Caius Coll.	404	Proph. Hag.	M. R. J. <i>p.</i> 471
96	Cambridge, St. John's A 2 Coll.		Proph.	M. R. J. <i>p.</i> 2
99	London, Brit. Mus.	King's 1	Bible	G. Marg. 56 Gi. (9) 36
100	London, Brit. Mus.	Harley 1528	Bible	G. Marg. 57 Gi. (3) 22
101	London, Brit. Mus.	Harley 5498 a, b, c, d	Bible	G. Marg. 59
102	London, Brit. Mus.	Harley 5710, 5711	Bible	G. Marg. 54 Gi. (4) 13
108	London, Brit. Mus.	Harley 7621	Pent. Hapht. Meg.	G. Marg. 234
112	London, Brit. Mus.	Harley 5722	Proph.	G. Marg. 126 Gi. 69
113	London, Brit. Mus.	Harley 5774	Proph.	G. Marg. 121 Gi. (6) 37
114	London, Brit. Mus.	Harley 5720	Proph.	G. Marg. 123 Gi. (5) 4
115	London, Brit. Mus.	Harley 5721	Kings-Mic.	G. Marg. 132 Gi. 66
128	(London)	<i>biblioth. Societ. Reg. 1</i>	Bible	Kenn.)
This MS (inaccurately described) was listed as No. xxvii in the <i>Catalogue of the Misc. MSS . . . of the Royal Society</i> , ed. J. O. Halliwell, Lond. 1840. It has since disappeared.				
129	London, Brit. Mus.	Arundel Or. 2	Pent. Hapht. Meg.	G. Marg. 68 Gi. (7) 12
130	London, Brit. Mus.	Arundel Or. 16	Proph. Hag.	G. Marg. 118 Gi. (8) 5
136	Oxford, Bodleian	Kennicott 3	Pent. Meg. Hapht.	Neub. 2325
139	Aberdeen, University	D ² . 5. 41	Bible	Cat. (1873) vol. 2, <i>p.</i> 801
144	(New York)	<i>penes D. Sampson Simson</i>	Bible	Kenn.)
145	(Strassburg)	<i>biblioth. Pub.</i>	Proph. Hag.	Kenn.)
150	Berlin	MS Or. Fol. 1-4	Bible	Stei. Berlin 1
151	(St. Blase, Saxony)	<i>biblioth. Monasterii S. Blasii</i>	Pent. Meg. Hapht.	Kenn.)
153	(Butzow)	<i>penes Clar. O. G. Tychsøn</i>	<i>Commentarius in Biblia</i>	Kenn.)
			<i>Rashianus</i>	
154	Karlsruhe	Reuchlin 2	Proph.	Bramb. 2. Gi. 3

Kenn.	Place.	Shelf-mark.	Contents.	References.
155	Karlsruhe	Reuchlin 1	Bible	Bramb. 1
158	Paris, Bibl. Nat.	Supplément 5	Bible	Zot. 1, 2, 3 Gi. (58) 20
160	Berlin	MS Or. Fol. 1210, 1211	Bible	Stei. Berlin 125 Gi. 30
(Note that Gi. wrongly calls this MS <i>Berlin 1</i> . It is Lagarde's A.)				
168	Florence, Bibl. Laurent.	Plut. 1 par. alt. Cod 30	Bible	Biscioni, p. 70
172	Copenhagen	2 in 4 ^o	Bible	Hohl. V
173	Copenhagen	1 in 4 ^o	Bible	Hohl. I
174	Copenhagen	9 in 4 ^o	Former Proph.	Hohl. XVII
175	Copenhagen	2, 3 in fol.	Bible	Hohl. III, IV
176	Copenhagen	3 in 4 ^o	Bible	Hohl. VI
177	Copenhagen	5 in fol.	Pent. Hapht. Meg.	Hohl. XI
178	Copenhagen	1 in fol.	Bible	Hohl. II
180	Hamburg	27, 28	Proph. Hag.	Stei. Hamb. 16
182	(Jena)	<i>bib. Acad. fol.</i>	Proph.	Kenn.)
187	(Milan)	<i>bib. Ambros. fol. B. 56</i>	Former Proph. Meg.	Kenn.)
Jer. Isai.				
195	(Milan)	<i>bib. Ambros. 8^o</i>	Proph.	Kenn.)
196	(Milan)	<i>bib. Ambros. fol. E. 86</i>	Pent. Meg. Hapht.	Kenn.)
Job, &c.				
198	(Nuremberg)	<i>bib. Pub.</i>	Bible	Kenn.)
201	(Nuremberg)	<i>fol. bib. Ebner 2</i>	Proph. Hag.	Kenn.)
210	Paris	Ancien Fonds 29	Bible	Zot. 32
224	(Königsberg)	<i>bib. Reg. fol.</i>	Proph. Hag.	Kenn.)
227	Rome, Vatican	[Vat. Pal. 9]	Bible	Assem. p. 9]
228	Rome, Vatican	[Vat. Urbin. 1]	Bible	Assem. p. 409]
240	Rome, Bibl. Angel.	A. 1, 2	Former Proph. Hag.	Ang. di Cap. 1
242	(Rome)	<i>bib. Maronit. fol.</i>	Bible	Kenn.)
244	(Rotterdam)	<i>penes Cl. Meerman</i>	Pent. Meg. Hapht.	Kenn.)
246	Turin	A I 3, 4	Proph. Hag.	Peyron III
249	Turin	A IV 29	Bible	Peyron CXI
250	Turin	A IV 3	Proph. Hag. (-Meg.)	Peyron LXXXV
251	Turin	A III 26	Bible	Peyron LXXXV
253	(Zurich)	<i>dono datus a Duce Rohan 12^o</i>	Bible	Kenn.)
307	Paris	Ancien Fonds 14	Proph.	Zot. 87
325	Paris	Ancien Fonds 36, 37	Pent. Meg. Hapht.	Zot. 48, 49
366	Paris	St Germain 2	Proph.	Zot. 86
384	(Stuttgart)	<i>bib. Consist. fol.</i>	Pent. Meg. Hapht. Job	Kenn.)
409	Parma		Bible	De Rossi 702
425	Cambridge, Trin. Coll.	W.A.W. Heb. 11, 2	Bible	Gi. (52) 42. G. 1
524	Parma		Proph.	De Rossi 305
526	Bologna		Proph.	Modona 6B
536	Cesena	<i>bib. Malatest. Plut. 29 Cod. 1</i>	Pent. Hapht. Meg.	Mucciulus, vol. 2, p. 188
570	Parma		Bible	De Rossi 579
572	London, Brit. Mus.	Add. 15, 251	Bible	G. Marg. 61 Gi. (22) 43
580	Parma		Former Proph.	De Rossi 701
583	Parma		Pent. Former Proph.	De Rossi 716
601	Berlin	MS Or. Fol. 1212	Bible	Stei. Berl. 126 (Lag. B)
602	Berlin	MS Or. Fol. 1213	Bible	Stei. Berl. 127 (Lag. C)
607	Berlin	MS Or. Fol. 5, 6, 7	Bible	Stei. Berl. 2
632	Hamburg	22	Proph.	Stei. Hamb. 11
680	Oxford, Bodleian	Marshall (Or.) 42 (x)	Festival Prayers, &c.	Neub. 1044 (x)

(2) *De Rossi's MSS—all at Parma.*

1, 2, 4, 13, 16, 20, 187, 191, 196, 211, 226, 228, 233, 248, 265, 295, 335, 341, 346, 380, 405, 420, 440, 443, 486, 502, 543, 545, 562, 575, 576, 594, 596, 604, 614, 627, 656, 663, 674, 679, 688, 700, 737, 850, 851, 868.

(*De Rossi—Codices Exteri.* A few have been occasionally cited by me, with his numbering.)

(3) *MSS cited by Ginsburg.*

(Intr.)	(B. & F. B. S.)	Place.	Shelf-mark.	Contents.	References.
(28)	7	London, Brit. Mus.	Add. 21161	Proph. Hag.	G. Marg. 116
(15)	9	London, Brit. Mus.	Add. 9403	Pent. Hapht. and var.	G. Marg. 73
(25)	11	London, Brit. Mus.	Add. 15451	Bible	G. Marg. 55
(37)	14	London, Brit. Mus.	Or. 2201	Bible	G. Marg. 52
(13)	16	London, Brit. Mus.	Add. 9400	Pent. Meg. Hapht.	G. Marg. 71
(21)	17	London, Brit. Mus.	Add. 15250	Bible	G. Marg. 53
(14)	19	London, Brit. Mus.	Add. 9401, 9402	Pent. Meg. Hapht. Hag.	G. Marg. 70
(20)	21	London, Brit. Mus.	Add. 14760	Proph.	G. Marg. 124
(50)	24	London, Brit. Mus.	Or. 4227	Bible	G. Marg. 58
(36)	26	London, Brit. Mus.	Or. 2091	Proph. Hag.	G. Marg. 117
(11)	27	London, Brit. Mus.	Add. 9398	Proph. Hag.	G. Marg. 119
(49)	31	London, Brit. Mus.	Or. 2696	Pent. Meg. Hapht.	G. Marg. 179
(16)	32	London, Brit. Mus.	Add. 9404	Pent. Meg. Hapht.	G. Marg. 81
(18)	33	London, Brit. Mus.	Add. 9407	Pent. Hapht.	G. Marg. 172
(23)	34	London, Brit. Mus.	Add. 15252	Bible	G. Marg. 60
(26)	38	London, Brit. Mus.	Add. 19776	Pent. Meg. Hapht.	G. Marg. 80
(53)	40	Cambridge, Trin. Coll.	W.A.W. Heb. 12	Bible	(G. 2)
(55)	41	Cambridge, Trin. Coll.	W.A.W. Heb. 14	Pent. Meg. Hapht. Job	(G. 4)
(40)	44	London, Brit. Mus.	Or. 2370	Former Proph.	G. Marg. 127
(38)	46	London, Brit. Mus.	Or. 2210	Former Proph.	G. Marg. 128
(54)	49	Cambridge, Trin. Coll.	W.A.W. Heb. 13	Pent. Proph.	(G. 3)
(48)	52	London, Brit. Mus.	Or. 2626-2628	Bible	G. Marg. 62
	58	Cambridge, Trin. Coll.	W.A.W. Heb. 21	Bible	(W.)
(45)	59	London, Brit. Mus.	Or. 2369	Former Proph.	G. Marg. 129
	60	London, Brit. Mus.	Or. 2371	Former Proph.	G. Marg. 131
	62	London, Brit. Mus.	Add. 15283	Pent. Hapht. Meg.	G. Marg. 84
	67	London, Brit. Mus.	Add. 11657	Proph.	G. Marg. 125

There is no double numbering in my lists—Kennicott's numbers, where such exist, are always used, with the single exception of G. 1 itself (Kennicott's 425).

§ 7. MSS OF LXX UNDER HOLMES AND PARSONS'S NUMBERS,

HoP.	Br. McL.	Place.	Class-mark.	Century (Rahlfs).
II	B	Rome, Vatican	Vat. gr. 1209	(IV)
III	A	London, Brit. Mus.	Royal I D v-viii	(V)
X	M	Paris, Bibl. Nat.	Coislin 1	(VII)
XI	N	Rome, Vatican	Vat. gr. 2106	(VIII)
19	b'	Rome, Chigi	R VI 38	(XII)
29	b ₂	Venice, St. Mark's	Gr. 2	(X/XI)
44	d	Zittau	A. 1	(XV)
52	e	Florence, Bibl. Laur.	Acquisti 44	(XIV)
56	i	Paris, Bibl. Nat.	Gr. 3	A. D. 1093
71		Paris, Bibl. Nat.	Gr. 1	(XIII)
74	b	Florence, Bibl. Laur.	S. Marco 700	(XIII)
82	o	Paris, Bibl. Nat.	Coislin 3	(XII)
93	e ₂	London, Brit. Mus.	Royal I D. ii	(XIII)
108	b	Rome, Vatican	Vat. gr. 330	(XIII)
120	q	Venice, St. Mark's	Gr. 4	(XI)
121	y	Venice, St. Mark's	Gr. 3	(X)
123		<i>lost</i>	[Dorothei V]	
134	t	Florence, Bibl. Laur.	Plut. V 1	(XI)
144	s	Vienna, Imper. Libr.	Theol. gr. 23	(XII/XIII)
158		Basle, Univ.-Bibl.	B W 22	(XIII)
236		Rome, Vatican	Vat. gr. 331	(XI)
242		Vienna, Imper. Libr.	Theol. gr. 135	(XIV)
244		Rome, Vatican	Vat. gr. 333	(XI)
245		Rome, Vatican	Vat. gr. 334	(XII)
246		Rome, Vatican	Vat. gr. 1238	A. D. 1195
247		Rome, Vatican	Urb. gr. 1	(X)

§ 8. In the following section the readings of the *Modern Text* cited are those of Kittel's edition (1905). The listing of Kennicott's Heb. MSS is based on the lists in his *Vetus Test. Hebr.* (§ 5), amplified and corrected with the help of De Rossi's *Variae Lectiones* and Ginsburg's *Prophetæ Priores*, 1911 (*ib.*), while the numbers of De Rossi and Ginsburg are cited from their own works. MSS of LXX are numbered and cited from HoP (*ib.*), but have been checked where possible by the help of Swete's *Septuagint*. I have myself collated the Vulgate, using Sabatier and Tischendorf, and the Targum (less carefully), using the early Polyglotts and Lagarde. For the Syriac and Arabic Versions I have relied on my Authorities.

CITED BY ME IN COLLATION SAM.-KINGS (1-4 KINGDOMS).

Contents for K.	Lacunae in K. (Rahlfs).	HoP.
... 1-4 K. ...	_____	II
... 1-4 K. ...	1 K. xii 17-xiv 9.	III
... 1-3 K. (ends 3 K. viii 40)	1 K. iv 19-x 19: xiv 26-xxv 33	X
... 1-4 K. ...	3 K. viii 8-xi 16	XI
... 1-4 K. ...	_____	19
... 1, 2 K. ...	3, 4 K.	29
... 1-4 K. ...	_____	44
... 1-4 K. ...	_____	52
... 1-4 K. ...	_____	56
... 1-4 K. ...	_____	71
... 1-4 K. ...	_____	74
... 1-4 K.	_____	82
... 1-4 K. ...	_____	93
... 1-4 K. ...	_____	108
... 1-4 K. ...	_____	120
... 1-4 K. ...	4 K. ix 20-x 14	121
... 1-4 K.	_____	123
... 1-4 K. ...	_____	134
... 1-4 K. ...	_____	144
... 1-4 K. ...	1 K. xiii 9-xiv 43	158
... 1-4 K. (Cat.) ...	_____	236
... 1-4 K. (Cat.) (ends 4 K. xxv 7)	1 K. iii 1-iv 10: 2 K. xii 10-31	242
... 1-4 K.	1 K. x 9-xi 2: xvi 20-xvii 10: xxix 5-xxxii 6: 2 K. xi 3-21	244
... 1-4 K. ...	_____	245
... 1-4 K. ...	_____	246
... 1-4 K. (ends 4 K. xxv 27)	4 K. xx 2-21	247

Works consulted, and abbreviations used in § 9 are:

- Aug. *Sancti Aurelii Augustini De Civitate Dei*, ed. Emanuel Hoffmann, Vienna, 1899, 2 vols. (Vol. xi of *Corp. Script. Eccl. Lat.*)
- Greg. Magn. Gregorius Magnus as cited by Vercellone.
- Lucif. Calar. *Luciferi Calaritani Opuscula*, ed. G. Hartel, Vienna, 1886 (vol. xiv of *Corp. Script. Eccl. Lat.*).
- Sabat. *Bibliorum Sacrorum Latinae Versiones Antiquae seu Vetus Italica*, ed. D. P. Sabatier, Paris, 1751. 3 vols. in 6. Kings i-iv are in the second part of vol. i, bound as vol. ii.
- Verc. *Variae Lectiones Vulgatae Latinae Bibliorum*, ed. C. Vercellone, Rome, 1860-64.

§ 9. PRINCIPAL VARIANTS IN THE CONSONANTAL TEXT OF G. I, SAM.-KINGS.

Ref.	Modern Text.	G. I.	Versions.
i Sam. i 3	שני Kenn. 80, 151, 680.	om.	
4	ובנותיה Kenn. 70.	om.	II
15	אשה Kenn. 56, 136, 384, De Rossi 443, 543.	כי אשה	[Arm. HoP.] Vulg.
23	שבי	om.	
ii 1	ביהוה De Rossi 211.	באלהי ביהוה	
3	ולא Kenn. 1, 4, 18, 19, 56, 60, 85, 85, 93, 96, 108, 125, 136, 150, 153, 172, 174, 177, 196, 244, 246, 249, 251, 253, 384, 580, 583 + sixteen MSS. De Rossi 1 (in Hapht.), 2, 16, 191, 226, 233, 440, 443, 486, 502, 543, 594, 627, 663, 674, 688, 700, 850, 851 + seventeen MSS. Gi. 9, 33, 38, 67.	ולו	Vulg.
21	עם יהוה Kenn. 30, 85, 114, 130, 240, 246.	את יהוה	
30	לי	om.	X, 52, 123, 158, 236, 244, 245. [Aug. <i>De Civit. Dei</i> , lib. 17, ch. 5 vol. ii p. 220 ll. 26, 27.]
34	ופינחם Kenn. 249.	ואל פינחם	
iii 5	לא קראתי	לא קראתי בני	[te fili mi : Greg. Magn. et Arabs. Verc.]
9	יהוה Kenn. 85.	om.	II
21	אל שמואל	בשלו אל שמואל	
iv 6	וידעו	ויאמרו וידעו	
16	היום	om.	
vi 7	עלה Kenn. 1, 178.	om.	
viii 1	כאשר	בי	
	Kenn. 145, 246, 251, 580.	De Rossi 604.	

Ref.	Modern Text.	G. i.	Versions.
i Sam.			
viii 8	גם	om.	
	Kenn. 70.		
20	את	om.	
ix 3	אבי שאול	אבי שלו שאול	[<i>αυτου</i> 19, 44, 247]
x 18	את ישראל	אתכם	
	Kenn. 4, 228, 246, 249.	De Rossi 2, 211	
24	יהוה	om.	
xii 12	מלך (1 ^o)	om.	[<i>Αμωναρης</i> Arm. HoP.]
xiii 8	ולא	ולב	
14	לו	om.	
	Kenn. 30.		
xiv 29	ינתן	om.	[<i>και εγω Ιωναθαν και ειπεν</i> II]
32	העם	עם	
38	שאול	om.	
xv 2	צבאות	om.	[Vulg. Cod. D. Verc.]
xvi 10	לא בחר יהוה באלה	לא באלה בחר יהוה	
xvii 40	אשר לו	om.	
xviii 11	אכה	om.	
20	בת שאול	בת דוד שאול	
23	שאול	המלך שאול	
xix 5	לכל ישראל	בישראל	[Lucif. Calar. p. 89 l. 4]
xx 6	שם	om.	[Slav. Ostrog. HoP.]
xxi 5, 6	ויאמרו . . . הכהן (21 words)	om.	
xxii 11	את	אל	
	Kenn. 93.		
20	אביתר	אביתר הכהן	
xxiii 14	במדבר (1 ^o)	om.	
	Kenn. 128, 150.		
xxiv 4 (3)	שאול	את שאול	
5 (4)	איביך	איבך	
	Kenn. 2, 30, 82, 89, 113, 128, 144, 150, 155, 158, 168, 178, 182, 195, 210, 224, 240, 251, 253 + two MSS.	Gi. 14, 24, 25, 26, 34, 49.	
12 (11)	כי בכרתי את כנף מעילך	om.	29, 44, 246
	Kenn. 30, 112.		
15 (14)	אתה	om.	[om. <i>σς</i> 2 ^o III]

Ref.	Modern Text.	G. I.	Versions.
1 Sam. xxvi 16	ואח	ואי	Vulg.
	Kenn. 250.		
xxviii 13	ראיתי	om.	
xxix 4	ולא . . . במלחמה (5 words)	om.	
	Kenn. 240.		
8	עד	ועד II	
	Kenn. 227.		
9	אלהים	האלהים	
	Kenn. 30, 82, 89, 93, 96, 150, 182, 224.		
xxx 24	הורד	הירד II Vulg.	
	Kenn. 1, 2, 23, 30, 89, 90, 99, 113, 128, 130, 154, 168, 172, 175, 176, 182, 195, 198, 201, 210, 224, 227, 246, 602 + nine MSS.		
	Gi. (incl. הירוד) 7, 11, 14, 21, 24, 25, 26, 34, 40, 49, 52, 58.		
xxx1 4	אבה	om.	
6	גם	וגם Vulg. Syr.	
	Kenn. 23, 30, 70, 89, 93, 96, 112, 150, 154, 187, 198, 201, 224, 253, 570, 580, 583. De Rossi 2, 20, 191, 380, 440, 596, 604, 663. Gi. 7, 21, 24, 27.		
2 Sam. i 1	העמלק	העמלקי	
	Kenn. 112, 174. De Rossi 295, 545, 575, 596. Gi. 34, 58.		
	וישב	ודוד וישב	
10	עליו	עלי	
	אל אדני	אל אדני אליך	[ad te, dominum meum huc. Vulg.]
21, 22	מגן (20) נבורים (9 words)	om.	
ii 2	הירעלית	הירעלית	
8	שר	om.	
9	האשורי	הנשורי	Vulg. Syr.
10	שנים	om.	
21	לך (10)	om.	Vulg.
25	ויהיו	ויהי	XI
iii 20	לאבנר	om.	
26	הסרה	הסידה	
iv 12	ויקצו	ויקצו	
vi 3	בנבעה	בנבעה עם ארון האלהי	
vii 18	אדני יהוה	יהוה אדני	
	Kenn. 99.		

Ref.	Modern Text.	G. I.	Versions.
2 Sam.			
vii 19	עוד זאת	זאת עוד	
20	דוד	om.	44
	[Cf. Gi. 40 עוד דוד]		
viii 3	הדרעור	הדר עור	one word II
	Kenn. 30. Gi. II.		
5	להדרעור	להדר עור	one word II
	Kenn. 30, 89, 113. Gi. 27.		
7	הדרעור	הדרעור II	
	Kenn. 1, 2, 3, 84, 85, 90, 93, 112, 113, 128, 172, 174, 176, 210, 246, 249, 250, 524, 570, 572. De Rossi 2, 4, 13, 20, 187, 191, 196, 226, 335, 341, 346, 380, 575, 596, 604, 627, 663, 679, 688 + thirteen MSS. Gi. 14, 26, 40, 67.		
ix 11	אדני	om.	
	כאחד	חמיד כאחד	[semper panem, added by second hand in MS. Corb. n. 3. Note by Sab.]
x 6	וישכרו	וישכרו אנשים	
xi 10	מדוע	ומדוע	19, 82, 93, 108, 247
	Kenn. 30, 70, 150, 182,*187, 201, 250, 524. 341, 380, 679.		De Rossi 20, 191, 211,
11	חנים	om.	
	Kenn. 30.		
25	את	om.	
	Kenn. 90, 154. De Rossi 2, 13, 545.		
xiii 7	אל	את	
	Kenn. 84.		
31	נצבים	om.	
	Kenn. 168.		
xiv 17	יהי	יהיה	II Vulg.
	Kenn. 30, 70, 93.		
20	את פני	om.	
27	אשה	om.	Vulg.
	Kenn. 89.		
xv 31	ויאמר דוד	om.	
xvi 17	ויאמר	ויאמר חושי אל	
xvii 1	אל אבשלום	om.	

Ref.	Modern Text.	G. i.	Versions.
2 Sam.			
xvii 9	נחבא	om.	
27	מלא דבר	מלו דבר	
	Kenn. 2, 3, 23, 30, 70, 84, 85, 93, 96, 101, 155, 158, 160, 172, 175, 176, 182, 201, 210, 242, 249, 250, 253 + four MSS.		
xviii 1	את העם	והעם	[Igitur considerato David populo suo. Vulg.]
2	אחי יואב	אחי דוד יואב	
31	היום	om.	29, 44
xix 11	למה	om.	
17	עם	עד	
	לקראת	אשר לקראת	
18	עמו מבנימין	מבנימין עמו	[μετ αυτου I ^o om. 56]
27	את המלך	אל המלך	
	Kenn. 1, 82, 89, 100, 101, 112, 113, 114, 139, 145, 154, 155, 158, 168, 174, 176, 178, 201, 224, 227, 253, 524, 570, 580, 583 + three MSS. De Rossi 1, 2, 20, 187, 191, 196, 211, 226, 295, 335, 341, 346, 380, 440, 545, 576, 596, 604, 627, 679, 688 + eleven MSS. Gi. 7, 11, 14, 17, 27, 40, 49, 58.		
29	אם	om.	[om. στι 44, 71, 74, 93, 108, 245]
	Kenn. 158.		
xxi 2	להכתם	להכתם בהכת*	
18	המלחמה	מלחמה	II
	Kenn. 60.		
	בנוב	בנוב	
	Kenn. 4, 30, 70, 85, 89, 96, 100, 113, 114, 150, 210, 224, 249, 250, 253, 572. Gi. 11, 14, 27, 52.		
19	בנוב	בנוב	
	Kenn. 30, 70, 85, 96, 100, 150, 160, 210, 224, 240, 250, 572, 601. Gi. 11, 14, 52.		
xxii 26	(עם) עם	ועם	II Vulg. Syr.
	Kenn. 30, 108, 174. De Rossi 4, 20, 233, 405, 420, 502, 700, 850. Gi. 9, 24, 31, 38, 40.		
29	אתה	אתה תאיר	X, XI, 19, 29, 52, 56, 71, 74, 82, 93, 108, 120, 121, 123, 134, 144, 158, 226, 244, 246 (?) + seven MSS (και λυχνον μου φωτεις 44) Syr.
	Kenn. 1, 18, 93, 250, 526, 536, 570, 607, 632. De Rossi 196, 486, 543, 545, 614, 674, 868. De Rossi exter. 123.		

Ref.	Modern Text.	G. I.	Versions.
2 Sam. xxii 34	רגליו	רגלי	II Vulg.
	Kenn. 1, 2, 4, 18, 23, 56, 60, 82, 93, 96, 108, 112, 113, 114, 128, 150, 154, 172, 174, 176, 182, 187, 195, 196, 210, 224, 227, 242, 246, 249, 250, 251, 253, 294 + fourteen MSS. Gi. 19, 21, 24, 29, 31, 32, 33, 38, 41, 49, 58, 62.		
44	עם לא	עם אשר לא	
xxiii 34	בן (2 ^o)	om.	[Compl.]
	See H. P. Smith's and Kittel's notes.		
xxiv 12	כה	לאמר כה	II
	Kenn. 113.		
16	האורנה	הארונה	
	Kenn. 1, 2, 30, 93, 96, 112, 158, 168, 172, 174, 176, 227, 240, 246, 249, 250, 251, 253 + one MS. Gi. 34, 67.		
18	הקם	והקם	II Vulg.
	Kenn. 99, 113, 150, 172.		
I K. i 17	ארני	ארני המלך	III, XI, 44, 52, 56, 71, 74, 82, 93, 120, 121, 123, 134, 144, 158, 236, 242, 244, 245, 246, 247 + seven MSS. [6 MSS Vulg. Verc.] Syr.
	Kenn. 30, 80, 129, 174, 196, 244, 307, 325, 366, 580. De Rossi 16, 20, 187, 248, 265, 562, 594, 596, 656, 851. Gi. 9, 19, 52.		
18	ועתה (2 ^o)	ואתה	II Vulg. Syr. Targ.
	Kenn. 2, 18, 19, 23, 56, 85, 90, 93, 96, 100, 102, 108, 112, 114, 128, 129, 130, 136, 150, 151, 154, 158, 172, 174, 175, 176, 182, 187, 195, 198, 201, 210, 224, 228, 244, 246, 249, 250, 251, 253, 307, 325, 366, 384, 409, 524, 526, 570, 580, 601, 602, 632 + one hundred and forty-two MSS. De Rossi 1, 2, 13, 16, 20, 187, 196, 211, 226, 233, 248, 265, 295, 335, 341, 346, 380, 440, 443, 543, 562, 575, 594, 596, 614, 627, 656, 663, 674, 679, 688, 737, 850, 851, 868 + thirty-eight MSS. De Rossi exter. 1, 2, 29, 33, 40, 41, 42, 44, 50. Gi. 7, 9, 11, 16, 21, 24, 26, 31, 32, 33, 38, 40, 58, 67.		
25	ויאמרו	ויאמר	
27	עברוך	עברוך	II Vulg. Syr. Targ.
	Kenn. 2, 3, 4, 18, 21, 23, 30, 56, 60, 70, 80, 82, 85, 89, 93, 96, 101, 108, 112, 114, 128, 129, 136, 145, 150, 151, 154, 155, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 182, 187, 195, 196, 198, 201, 210, 224, 240, 242, 244, 246, 249, 253, 384, 409 + twenty MSS. De Rossi (Spanish MSS only) 187, 295, 335, 341, 575, 679, 850, 851 + three MSS. Gi. 7, 9, 11, 16, 18, 19, 21, 26, 27, 29, 31, 32, 33, 34, 38, 40, 41, 46, 56, 58, 62.		

Ref.	Modern Text.	G. i.	Versions.
i K. i 34	צדוק	את צדוק	
41	הקריה	הקריאה	19, 82, 93, 108
47	אלהיך	יהוה אלהיך	[Kyprios o Θεος 19]
52	אם יהיה	om.	
ii 8	והנה	והיה	Vulg.
15	פניהם	om.	(cf. Vulg.)
26	וכי	ונם	[Slav. Ostrog. HoP.] [και 74, 120, 134, 144 et Vulg.]
32	פנע	om.	
46	את	om.	
iii 4	על המזבח	בבמה	
17	הזאת	om.	
	Kenn. 177.		
vi 7	כל בלי	כל בל	
15	עד	ועד	II Syr.
	Kenn. 2, 3, 70, 82, 85, 99, 101, 130, 145, 150, 155, 168, 198, 250. De Rossi 4, 187, 295, 346, 576, 604, 627, 737. Gi. 21.		
vii 18	סביב	om.	
29	כן	בין	[Several MSS Vulg. Verc.]
32	אמה	אחד אמה	242 [several MSS. Verc.]
51	המלאכה	המלכה	
viii 64	המלך	המלך וכל בני ישראל	
ix 19	המסכנות	המסכנות בארץ	
x 2	ירושלמה	ירושלימה	
	Kenn. 2, 30, 93, 112, 113, 150, 154, 198, 250, 253, 409, 570 + four MSS. De Rossi 20, 191, 335, 545, 575, 663, 679 + five MSS. Gi. 14, 27, 34.		
xi 15	את ארום	בארום	Vulg. Targ.
	Kenn. 82, 85, 153. De Rossi 380, 545, 688.		
23	הדרעור	הדרעור	Vulg.
	Kenn. 1, 4, 85, 93, 112, 113, 128, 145, 174, 176, 178, 210, 246, 249, 250, 570, 572, 580. De Rossi 4, 20, 187, 191, 226, 335, 341, 346, 440, 545, 596, 604, 627, 663, 679, 688 + eleven MSS. Gi. 26, 27 40, 58, 67.		
xii 21	עשה	עשי	
	Kenn. 150.		

Ref.	Modern Text.	G. I.	Versions.
I K. xiii 17	לא תשוב	ולא תשוב	II Vulg. Syr. Kenn. 1, 2, 3, 4, 21, 23, 30, 85, 93, 96, 130, 145, 150, 154, 158, 168, 172, 173, 182, 195, 224, 253, 570, 572, 580, 601, 602 + three MSS. De Rossi 2, 4, 13, 20, 187, 191, 211, 440, 545, 663, 679, 688, 737 + three MSS. Gi. 7, 11, 21, 26, 27, 49, 52.
26	כדבר	כדבר	Kenn. 174.
xiv 6	את	אתה	
10	עצור	ועצור	Vulg. Kenn. 1, 23, 30, 70, 89, 93, 96, 101, 114, 145, 150, 154, 155, 174, 182, 187, 224, 240, 249, 253 + two MSS. Gi. 7, 11, 14, 21, 24, 25, 26, 27, 52, 58. (Gi.'s note needs correcting here.)
xv 27	לביה	לבן	
xvi 13	ואשר החמיאו	om.	(cf. LXX)
26	ישראל (20)	om.	71
29	ואחאב	אחאב	II
xvii 12	יש	om.	
xviii 12	והיה	ועתה	
19	מאות (10)	om.	
36	בישראל	לישראל	II Vulg. Kenn. 19, 151, 154, 602.
xx 1	בה	אתה בה	[και επολεμησαν αυτην 19, 71, 82, 93, 108, 245]
14	מי	om.	
20	אישו	את אישו	
25	ויעש	ויעשו	
	Kenn. 1.		
31, 32	יחיה . . . שקים (5 words)	om.	
xxi 4	זעף	זעף	
9	בספרים	ספרים	(cf. Vulg.)
	Kenn. 4.		
11	עירו	om.	
xxii 4	ויאמר (20) . . . כסוסוך (11 words)	om.	
13	דברוך	דברוך	Vulg. Syr. Kenn. 1, 2, 21, 30, 70, 93, 96, 115, 128, 144, 145, 150, 155, 168, 174, 176, 178, 182, 187, 210, 224, 240, 246, 249, 250, 251, 253 + three MSS. Gi. 7, 14, 21, 24, 27, 34.

Ref.	Modern Text.	G. r.	Versions.
1 K. xxii 20	אמר	om.	II Vulg.
	Kenn. 70.		
5I	דוד אביו	דוד ע אביו	
	[Cf. Kenn. 96 עם אבותיו דוד		
2 K. i 7	לקראתכם	לקראתכם	
11	האלהים אני תרד אשמן האלהים השמים		
ii 2-4	וירדו (41 words) אעזבך	om.	
24	ויראם	om.	
	Kenn. 96.		
iii 13	מלך ישראל (10)	מלך אדום ישראל	
24	ויבו	ויבו Targ.	
	Kenn. 1, 30, 70, 99, 112, 150, 176, 178, 180, 182, 253, 524, 580, 583.		
	De Rossi 2, 13, 20, 187, 191, 226, 380, 440, 545, 627, 688, 737		
	+ nine MSS. Gi. 21, 24, 26.		
25	איש אבנו	את אבנו	
	[Cf. Kenn. 250 את אבנו		
iv 9	איש	om.	
24	האתון	את האתון	
	Kenn. 250.		
35	ויעל	וישב	
44	ויאכלו	ויאכל	
v 15	אם	om.	
vi 5	האחד	om.	
13	לאמר	om.	
	Kenn. 70.		
17	את (10)	om.	
24	ארם	om.	
31	ראש	om.	
vii 8	ויבאו (30)	om.	19, 246 (cf. Vulg.)
viii 11	האלהים	אלהים	19
22	ההיא	ההוא	
	Kenn. 89, 101, 130, 139, 144, 145, 174, 251.		Gi. 7, 17, 34.
25	שנה	om.	
	Kenn. 70, 90, 99, 128, 150, 158, 173, 409.		De Rossi 2, 545, 737.
ix 6	אל ישראל	אלהי ישראל	
	Kenn. 93.		

Ref.	Modern Text.	G. 1.	Versions.
2 K. x 15	ידו	את ידו	
	Kenn. 1, 30, 130, 154, 250.		
20	ויאמר יהוא	ויאמרו	[Cod. Syr. Paris. HoP.] (cf. Vulg.)
xi 4	וישבע אהם [om. וישבע Kenn. 240.]	om.	[Arm. 1 Arm. Ed. HoP.]
6	אה	om.	
xii 16	אה (1°)	om.	
	Kenn. 70, 90, 145, 151, 196, 384.		
xiii 6	בית	om.	Syr. Targ. Arab.
	Kenn. 1, 96, 112, 145, 224.	De Rossi 226, 575, 679, 688, 737.	Gi. 21.
xiv 6	אם	om.	
	Kenn. 21, 23, 30, 96, 174.	De Rossi 191, 226, 575, 627.	Gi. 21, 24, 52, 58.
9	בתך	בנך	
14	בית המלך	בית יהוה	
15	מלך יהודה	om.	[Georg. Slav. HoP.]
26	עצור ואפם	om.	
xv 38	אביו	om.	82, 93 [Compl. HoP.] Syr. Targ.
xvi 5	פלסר	פלאסר	
	Kenn. 1, 30, 85, 89, 93, 113, 114, 115, 150, 176, 180, 182, 210, 225, 226, 246, 252. Gi. 24, 58.		
15	הקטר	ולהקטר	19, 82, 93, 108
17	המכנות	ואת המכנות	(A. S. C. see Field Hex.)
	Kenn. 2, 93, 150, 154, 174	[Kenn. 1, 115, 145, 178].	
	Gi. (mixed) 21, 26, 27, 49, 58.		
xvii 9	ער	וער	[Slav. Ostrog. HoP.]
	Kenn. 102, 155, 158, 173, 174, 201.		
29	יהיו	יהי	
	[Kenn. 93.]		
31	נבחן	נבחן	Targ.
	Kenn. 113, 130, 180, 195, 201.	Gi. 34, 40, 44, 46, 52, 58, 59, 60.	
37	לכם	להם	
	Kenn. 174.		
xviii 17	רבשקה	רב שקה	
	Kenn. 30, 89, 99, 112, 114, 115, 130, 154, 158, 168, 176, 178, 224. Gi. 7, 26, 27, 34, 44, 46, 58.		

Ref.	Modern Text.	G. I.	Versions.
2 K. xviii 18	ושבנה	ושבנא	
	Kenn. 23, 70, 85, 90, 93, 101, 112, 128, 150, 154, 155, 158, 160, 172, 182, 210, 224, 240, 246, 253, 601 + one MS.		
21	עליו	בו	
	Kenn. 1, 30, 96, 101, 249, 580. De Rossi 335.		
23	את מלך	המלך	
	Kenn. 1, 30, 70, 99, 145, 154, 158, 174, 182, 187, 201, 249, 601. Gi. 11, 21, 24, 27, 52, 58 [את המלך Kenn. 93, 115. מלך (את no) Kenn. 82, 155, 171, 242.]		
26	ושבנה	ושבנא	
	Kenn. 2, 3, 23, 82, 85, 93, 102, 112, 115, 139, 150, 154, 155, 158, 172, 182, 198, 240, 253, 602 + one MS. Gi. 7, 21, 24, 26, 27, 56, 58, 67.		
	רבשקה	רב שקה	
	Kenn. 30, 89, 115, 158, 168, 176, 178, 180, 224.		
xviii 27	רבשקה	רב שקה	
	Kenn. 30, 89, 93, 115, 168, 176, 178, 224.		
	את (1 ^o)	om.	
	שיניהם	מימי שניהם	
	Kenn. 85, 102, 114, 154, 180, 201, 210, 224 [Kenn. 70 has ממי שניהם].		
37	רבשקה	רב שקה	
	Kenn. 30, 89, 115, 168, 176, 178, 224.		
xix 3	ויאמרו	ויאמר	II, 121, 245, 247
12	בתלאשר	בתלשר	
	Kenn. 1, 2, 30, 82, 85, 90, 93, 96, 112, 114, 115, 154, 155, 158, 174, 176, 210, 242, 249, 601, 602. Gi. 7, 21, 49.		
21	בת (2 ^o)	בחולת	
23	ברכב	ברבב	
xxi 21	אביו (1 ^o)	מנשה אביו	
	וישתחו	וישתחו	
	Kenn. 96.		
xxii 15	אליהם	om.	II
17	בכל מעשה	במעשה	Syr. [plur. II, Lucif. Calar. p. 222, l. 21.]
	Kenn. 158. De Rossi 211.		

Ref.	Modern Text.	G. i.	Versions.
2 K. xxiii 10	בני	בן	
	Kenn. 2, 30, 70, 89, 93, 112, 115, 128, 145, 150, 154, 174, 178, 180, 195, 201, 224, 240, 242, 251, 253, 409, 524, 570+four MSS. De Rossi 4, 13, 20, 196, 226, 380, 440, 545, 575, 596, 604, 663, 679, 688, 737+six MSS. Gi. 7, 21, 26, 27, 34.		
18	עצמתו וימלכו עצמתו אח	om.	
24	אשר מצא	אשר קרא מצא	
35	אך	אר	
xxiv 1	נבכרנאצר	נבכר נאצר	
	Kenn. 100, 113, 178. Gi. 17, 26.		
7	עוד	om.	
xxv 5	אחר	אחרי	
	Kenn. 1, 4, 21, 23, 30, 70, 93, 96, 99, 102, 115, 128, 150, 154, 155, 158, 168, 175, 176, 180, 227, 228, 249, 250, 251, 572. Gi. 21, 24, 27.		
10	רב	את רב	Vulg. Syr. Targ.
	Kenn. 4, 21, 23, 30, 82, 85, 93, 102, 145, 154, 155, 160, 168, 176, 187, 201, 246, 249, 250, 251, 253, 583. De Rossi 2, 20, 191, 211, 226, 341, 380, 440, 663. De Rossi exter. 1, 37, 38, 57, 58. Gi. 7, 21, 27, 58.		
12	ולגבים	ולגינים	19, 93, 108 [Compl.].
	Kenn. 1, 2, 3, 21, 23, 30, 82, 85, 89, 101, 102, 113, 114, 130, 150, 155, 158, 160, 168, 172, 173, 174, 175, 176, 180, 182, 198, 201, 210, 227, 240, 249, 251, 253, 601, 602+three MSS. [וליוגבים Kenn. 70, 89, 93, 112, 115, 224, 246+three MSS. Mixed 99, 409, 570, 572, 583+one MS. De Rossi (mixed) 4, 20, 187, 191, 196, 211, 226, 346, 440, 545, 575, 576, 596, 663, 688, 737+twelve MSS. Gi. (mixed) 21, 24, 26, 27, 44, 46, 59, 60, 67.]		
20	נבווראדן	נבוור אדן	
	Kenn. 4, 21, 89, 99, 115, 158, 168, 174, 178. Gi. 7, 11, 21, 24, 26, 27, 34.		
21	ויך	וילך	
22	נבוכרנאצר	נבוכר נאצר	
	Kenn. 4, 21, 70, 99, 130, 158, 174, 176, 178.		
26	ישרי	וכל שרי	Syr.
	Kenn. 180.		
30	חי	חיי	

- now is he
- 2 Sam. xvii 9 'Behold, he is [hid] now in some pit,'
 xviii 31 'for the LORD hath avenged thee [this day] of all them
 that rose up against thee.'
- manner,
- 1 K. xxii 20 'And one said on this manner; and another [said] on
 that manner.'
- 2 K. ii 24 'And he looked behind him [and saw them], and
 cursed them'
- vi 13 'And it was told him, [saying,] Behold, he is in
 Dothan.'
- they
- x 20 'And [Jehu] said'
- xxii 15 'And she said [unto them], Thus saith the LORD,'
 xxii 17 'that they might provoke me to anger with [all] the
 work of their hands;'
- xxiv 7 'And the king of Egypt came not again [any more] out
 of his land:'

§ 11. Important omissions may also be noted in 1 Sam. ii 30; viii 8; x 24; xiii 14; xv 2; xxiii 14; 2 Sam. ii 21; ix 11; xi 25; xv 31 (two words); xix 11, 29; xxiii 34; 1 K. ii 15, 46; vii 18; xvi 26; 2 K. 7, 8; viii 25; xi 4 (two words), 6; xii 16; xiii 6; xiv 6, 15 (two words), 26 (two words); xv 38.

§ 12. Apparently-careless omissions of one word occur in 1 Sam. viii 20; xii 12; xviii 11; xxxi 4; 2 Sam. ii 8, 10; iii 20; 1 K. ii 32; iii 17; xvii 12; xviii 19; xx 14; xxi 11; 2 K. iv 9; v 15; vi 5, 17, 24, 31; xviii 27—and of two words 1 K. i 52; xvi 13.

Here it should be noted that in all cases of apparent carelessness, and indeed in all cases of proved carelessness, the fault may have a very ancient origin, and may be repeated in the MS before us through the very faithfulness of the scribe.

§ 13. Certainly-careless omissions of a number of words occur in 1 Sam. xxi 5-6 (twenty-one words); xxix 4 (five words); 2 Sam. i 21-22 (nine words); 1 K. xx 31-32 (five words); xxii 4 (eleven words); 2 K. ii 2-4 (forty-one words!); xxiii 18 (four words).

The huge omission in 2 K. ii 2-4 is the most considerable which I have met with in the whole of G. 1, and is also remarkable from the fact that the missing words have not been added, in the usual fashion, in the margin. A later hand has merely placed the usual mark ^c above the place of the hiatus.

§ 14. Pairs of alternative readings occur in the text in 1 Sam. ii 1; iv 6; ix 3; xviii 23; 2 Sam. i 10; 1 K. xx 1; 2 K. xxiii 24. In all

these, with the exception of 2 Sam. i 10, the reading of the accepted text stands second. There appear to be traces of similar pairs, only a portion of the first alternative having survived, in 2 Sam. i 1; 1 K. xxii 51.

§ 15. Important additions occur in 1 Sam. i 15; ii 34; iii 5, xxii 20; xxiv 4 (3); 2 Sam. ix 11; x 6; xxii 29, 44; xxiv 12; 1 K. i 17, 47; vii 32; ix 19; xx 20; 2 K. iv 24; x 15; xvi 17; xviii 27; xxi 21; xxv 10, 26.

§ 16. Additions of ו *copulative* occur in 1 Sam. xxix 8; xxxi 6; 2 Sam. xi 10; xxii 26; xxiv 18; 1 K. 6, 15; xiii 17; xiv 10; 2 K. xvii 9—also, ו for וָ, 2 Sam. xviii 1. (Omissions of ו *copulative* in 1 K. xvi 29; xxi 4.)

§ 17. Careless additions (but see remark in § 12) occur in 1 Sam. iii 21; xviii 20; 2 Sam. vi 3 (three words); xvi 17 (two words); xviii 2; xix 17; xxi 2; 1 K. i 34; viii 64 (three words); 2 K. i 11 (five words); iii 13.

§ 18. The קרי of modern texts appears as the כתיב in 1 Sam. ii 3; xxiv 5 (4); xxx 24; 2 Sam. xxii 34; 1 K. i 27; x. 2; xxii 13; 2 K. iii 24; xxv 12. Here also may be noted 2 K. xix 23 ברבב for ברכב (ברי) of modern texts.

§ 19. Essentially different words appear in 1 Sam. ii 21; viii 1; xxii 11; xxvi 16; 2 Sam. xiii 7; xix 17, 27; 1 K. i 18, 41; ii 8, 26; iii 4 (one word for two); vii 29; xv 27; xviii 12; 2 K. iii 25; ix 6; xviii 21; xix 21.

The case of 2 K. iv 35, וישב for ויעל, presents a curious problem. It is pointed and accented וישב. The ו, but only the ו, has been written by a comparatively modern hand over a palpable erasure. The ויש appears to be the work of the original scribe, and the points and accent the work of the original punctuator.

§ 20. Essential differences in the forms of proper names occur in 2 Sam. ii 9; iii 26; viii 3 (&c.); xxi 18, 19; 2 K. xvii 31.

§ 21. Essentially different words, but due apparently to scribal carelessness, occur in 1 Sam. xiii 8; 2 K. xiv 14; xxv 21. Add here 2 K. xxiii 35, the curious and impossible אר for אך. Also, as cases of mis-spelling (a consonant left out), 1 Sam. xiv 32; 2 Sam. i 10; ii 2; iv 12; 1 K. vi 7; vii 51; 2 K. i 7; xxv 30.

§ 22. Amongst variants of minor importance, a difference in the form of verb, Imperf. for Jussive, occurs in 2 Sam. xiv 17.—Note also the curious variant in 2 K. xvi 15, ולהקטר for הקטר.

§ 23. Singular for plural occurs in verbs in 2 Sam. ii 25; 1 K. i 25; 2 K. iv 44; xvii 29; xix 3; in a participle in 1 K. xii 21; in a subst. in 2 K. xxiii 10.

- § 24. Plural for singular occurs in verbs in 1 K. xx 25; 2 K. xxi 21.
- § 25. *הויה* pointed as *fem.*, for *היה*, occurs in 2 K. viii 22.
- § 26. Mistakes in gender occur in 1 K. xiv 6; 2 K. xiv. 9; and in person, in 2 K. xvii 37.
- § 27. In prepositions *ב* for *ב* occurs in 1 K. xiii 26, *ל* for *ב* in 1 K. xviii 36. *ב* is omitted in 1 K. xxi 9. *ב* for *את* occurs in 1 K. xi 15.
- § 28. The article is added in 1 Sam. xxix 9; 2 K. xviii 23 (*ה* for *את*); omitted in 2 Sam. xxi 18; 2 K. viii 11.
- § 29. A final *י* is added, slightly altering the word's value, in 2 Sam. i. 1; 2 K. xxv 5.
- § 30. Minor differences in Proper Names are:—*א* for *ה* in 2 K. xviii 18 (&c.); *א* for *י* in 2 Sam. xvii 27; *א* added in 2 K. xvi 5; *א* omitted in 2 K. xix 12. Two consonants transposed in 2 Sam. xxiv 16. Two words for one in 2 K. xviii 17 (&c.); xxiv 1 (&c.); xxv 22.
- § 31. Finally, transposition occurs, in two words, in 2 Sam. vii 18, 19; xix 18; and in three words, the third becoming the first, in 1 Sam. xvi 10.
- § 32. With regard to corrections by later hands in G. 1. With the one exception of the peculiar variant in 2 K. iv 35, *וישב*, in its present form (see § 19, Remark) all the variants listed in § 9 are the work of the first hand, i. e. the hand of Astruc d'Escola, the copyist of the consonantal text. Was the consonantal text of the whole Bible finished before the vowels and accents were added? Or did this second labour follow the first book by book, or section by section? In any case, the rule generally observed in Biblical MSS holds good in G. 1; that is to say, the vowels and accents were added in a different ink from that in which the sacred consonants had been written. Occasionally the scribe of the consonants was also the scribe of the vowels and accents: in G. 1 I believe that this was the case with the Pentateuch (or at least large sections of it), and with Psalms, but I think it was not so with Samuel and Kings. But, whosoever the hand, the codex from which the vowels and accents were copied was, in the case of G. 1, other than the codex (in all probability itself unpointed) from which the consonants had been copied. And it is from the codex used by the punctuator and accentuator that the earliest corrections and supply of missing words has been made in the margin, *in the ink of the vowels*. Moreover this, which we may think of as the *vowel-codex*, as well as the presumably more ancient *consonant-codex*, differed in *its* consonantal text from the editions of to-day. This may be seen from the following examples of corrections, by the hand of the first corrector, in the margin, where the text of G. 1 itself would be left uncorrected by modern editors.

Ref.	G. 1 Text.	G. 1 Marg.	Support.	Remarks.
1 K. ix 14	למלך	+ שלמה	Vulg. (LXX לשלמה only)	Added by Accentuator
xviii 42	אל ראש	+ הר	[Arm. 1 Arm. Ed.] (אל הר 150 Kenn.)	? later hand
2 K. iii 19	תכאבו	+ אתה		Added by Accentuator
v 21	נעמן	+ איש	Kenn. 150 (and Kenn. 145 marg.)	Added by later hand
v 24	האנשים	הנערים	HoP 19, 82, 93, 108, 242	Added by Punctuator

§ 33. Corrections can in many instances be assigned definitely to the hand of the *first corrector*, the scribe of the vowels. This is clearly the case when the *old* word in the text is found without vowels or accent, these being duly added to the *new* word in margin; also when the accents of words marginally added are essential to the accentuation given to the rest of the verse in the text. But scrutiny is necessary before decision. Thus in 1 K. iii 4 בבמה has been duly corrected in margin to על המזבח, but in the text the following הוא still remains pointed הוא (there is another fem. היא in 2 K. viii 22), and there are signs that the vowels and accent of בבמה have been erased: therefore the correction is *not* by the first corrector.

§ 34. The limit of space allotted to me forbids my going into the minutiae of the corrections and the various hands and inks involved in them—this topic, difficult but alluring, must be left to a future article. Here it must suffice to say that, while most of the variants have been corrected by later hands, a valuable minority, which includes such important variants as those in 1 Sam. xxiv 15 (14); 2 Sam. ii 9; xi 10; xxiv 18, has remained wholly unnoted and uncorrected.

H. W. SHEPPARD.